

Macro- en microperspectieven op het gebruik van Engels in Nederlandse en Vlaamse personeelsadvertenties - Eline Zenner

Sinds de tweede helft van de twintigste eeuw is het Engels aan een onhoudbare opmars bezig, en dit op twee niveaus. Enerzijds, op het macroniveau, wordt het Engels steeds vaker ingezet als voertaal bij internationale contacten. Anderzijds, op het microniveau, dringt het Engels West-Europese talen binnen via leenwoorden en -constructies. In externe bedrijfscommunicatie vinden we beide gebruiken van het Engels terug. Deze presentatie wil nagaan in welke bedrijfstakken en voor welke functies we het Engels het vaakst aantreffen, of er verschillen zijn in de macro- en microverspreiding van het Engels, en welke rol terminologie speelt in de aangetroffen patronen. Hiertoe onderzoeken we de distributie van het Engels in 16.000 personeelsadvertenties die tussen 1970 en 2009 verschenen in de magazines *Intermediair* (uit Nederland) en *Vacature* (uit Vlaanderen). Uit de statistische analyses blijkt eerst en vooral een sterke stijging in het gebruik van het Engels, en dat vooral op het microniveau. Verder zien we een duidelijke link tussen het micro- en het macroniveau: het domeinverlies voor het Nederlands is het opvallendst in die sectoren waar ook meer Engelse leenwoorden worden gebruikt. Daarnaast wijzen de resultaten erop dat het domeinverlies voor het Nederlands in Vlaanderen en Nederland in gelijke tred loopt. Tot slot lijkt algemeen dat het Engels veeleer wordt gebruikt uit praktische overwegingen (cf. terminologie), en niet zozeer om symbolische redenen.